

**Zeitschrift:** Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen  
**Herausgeber:** Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-  
Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere  
**Band:** 58 (1985)  
**Heft:** 2  
  
**Vorwort:** Communicare  
**Autor:** Saboz, Jürg

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# pionier

**Zeitschrift der Kommunikation**

Offizielles Organ des Eidg. Verbandes der Übermittlungstruppen (EVU) und der Schweiz. Vereinigung der Feldtelegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere (FTG)

Organe officiel de l'Association fédérale des Troupes de Transmission (AFTT) et de l'Association des Officiers et Sous-Officiers du Télégraphe de campagne

**Auflage**

3600 Exemplare

**Erscheinung**

Am 1. Dienstag des Monats (ausgenommen Doppelnummern)

**Redaktions- und Inserateschluss**

Am 10. des Vormonats (ausgenommen Doppelnummern)

**Preis pro Einzelnummer**

Fr. 3.20

**Nachdruck**

Nur mit ausdrücklicher Bewilligung der Redaktion gestattet

**Redaktion und Inseratenverwaltung des PIONIER**

H. und W. Wiesner  
Stutzweg 23, 4434 Hölstein  
P 061 97 20 13 ☎

**Regionalredaktionen**

Heidi Wiesner  
Stutzweg 23, 4434 Hölstein  
Telefon 061 97 20 13  
Philippe Vallotton  
Avenue Victor Ruffy 17, 1012 Lausanne  
Téléphone B 021 2291 66, P 021 3341 11  
Dante Bandinelli  
Via F. Zorzi 2, 6512 Giubiasco  
Telefon 092 27 11 66

**Adressverwaltung**

Walter Brogle  
Weidholzstrasse 4, 8624 Grüt  
G 01 3623200, P 01 9322297

**Rechnungswesen**

Peter Vontobel  
am Pfisterhölzli 52, 8606 Greifensee  
P 01 9400474

**Postcheckkonto**

Zürich 80-15666-8

**Druck und Versand**

Buchdruckerei Stäfa AG  
Postfach, 8712 Stäfa  
Telefon 01 928 11 01

## Communicare

nannten es die alten Römer, wenn sie etwas gemeinsam taten, vereinigten oder besprachen. Den gleichen Vorgang beschreibt mein Lexikon unter dem Stichwort Kommunikation als Austausch von Information zwischen dynamischen Systemen, die in der Lage sind, Informationen aufzunehmen, zu speichern und umzuformen.

Das tönt zwar sehr technisch, aber gerade dieses Technische ist es, was viele von uns so fasziniert. Und zwar zu Recht, denn der Fortschritt in der Kommunikationstechnologie der letzten 30 Jahre grenzt tatsächlich an ein Wunder (hätte z.B. die Autoindustrie denselben Fortschritt gemacht, so könnten wir heute einen Rolls Royce für 500 Franken kaufen und erst noch mit einem Fingerhut voll Benzin 100 km weit fahren!).

Doch trotz aller Technik ist und bleibt das wichtigste dynamische System der Mensch. Daher übersetze ich das Fremdwort Kommunikation mit «me muess halt rede mitenand». Gerade die für unsere Schweiz typische Mehrsprachigkeit fordert uns heraus, auch über Grenzen hinweg Verständigung zu suchen.

Ganz im Sinne unseres vor einem Jahr verstorbenen Zentralpräsidenten Heini Dinten finde ich, dass wir Übermittler, als Fachleute in Sachen Kommunikation, dafür geradezu prädestiniert sind. *Jürg Saboz*

## In dieser Nummer

<b>EVU AKTUELL</b>	
– EVU-DV 23./24. März in Luzern	2
– Technologie moderne pour la transmission II	2
<b>SCHWEIZER ARMEE</b>	
– Hoher Besuch bei den «Silbergrauen»	4
– Mitteilungen des EMD d	4
<b>ZIVILE NACHRICHTENTECHNIK</b>	
– Sprechfunk auch für Nichtspezialisten	5
<b>ARMÉES ÉTRANGÈRES</b>	
– Transmission dans l'armée de terre française V	7
<b>SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG DER FELDTELEGRAFENOFFIZIERE UND -UNTEROFFIZIERE</b>	8
<b>ASTT INFORMAZIONI REGIONALI</b>	
– Anno della gioventù	10
– Notizies	10
<b>AFTT INFORMATIONS RÉGIONALES</b>	
– Billet de Romandie	10
– Actualités des sections	10
<b>PANORAMA</b>	
– Veranstaltungskalender	11
<b>EVU-REGIONALJOURNAL</b>	12
<b>EVU-KONTAKTADRESSEN</b>	II